

13- じゃあ入隊^{にゅうたい}ってのは何^{なに}？

Então... “essa coisa de” alistar que você disse, o que é? (O que quer dizer?)

じゃあ = então..., bem... [interjeição]

入隊 = alistamento.

って = partícula indicando: você disse, ele disse, ela disse ou eles disseram.

14- 死^しんでたまるか戦線^{せんせん}によ。まあ部隊名^{ぶたいめい}はよ

く変わるわ 最初^{さいしよ}は“死^しんだ世界戦線^{せかいせんせん}” でも

死^しんだ世界戦線^{せかいせんせん}”って “死^しんだこと^{こと}を認^{みと}めてる
ことになるんじゃないね？”

Na linha de frente “Ainda não estou morto”. Bem, o nome da unidade muda frequentemente. Primeiro era “linha de frente Mundo após a morte”, mas “linha de frente Mundo após a morte” estava aceitando essa coisa de morte, particularmente resultando nisso, sim?

戦線 = linha de frente, frente “de guerra”.

まあ = bem...

部隊^{ぶたい} = força, unidade, tropas.

部隊名 = Nome da unidade.

よく = frequentemente.

変わる = mudar, alterar.

わ = está indicando ênfase.

最初 = o primeiro, primeiro.

でも = mas.

死んだこと = essa coisa de “morte”

認める = reconhecer, admitir, aprovar, aceitar.

認めてる = estar admitindo/aceitando... (Maneira informal de dizer 認めている)

ことに = especialmente, particularmente.

なる = tornar, resultar em.